

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1

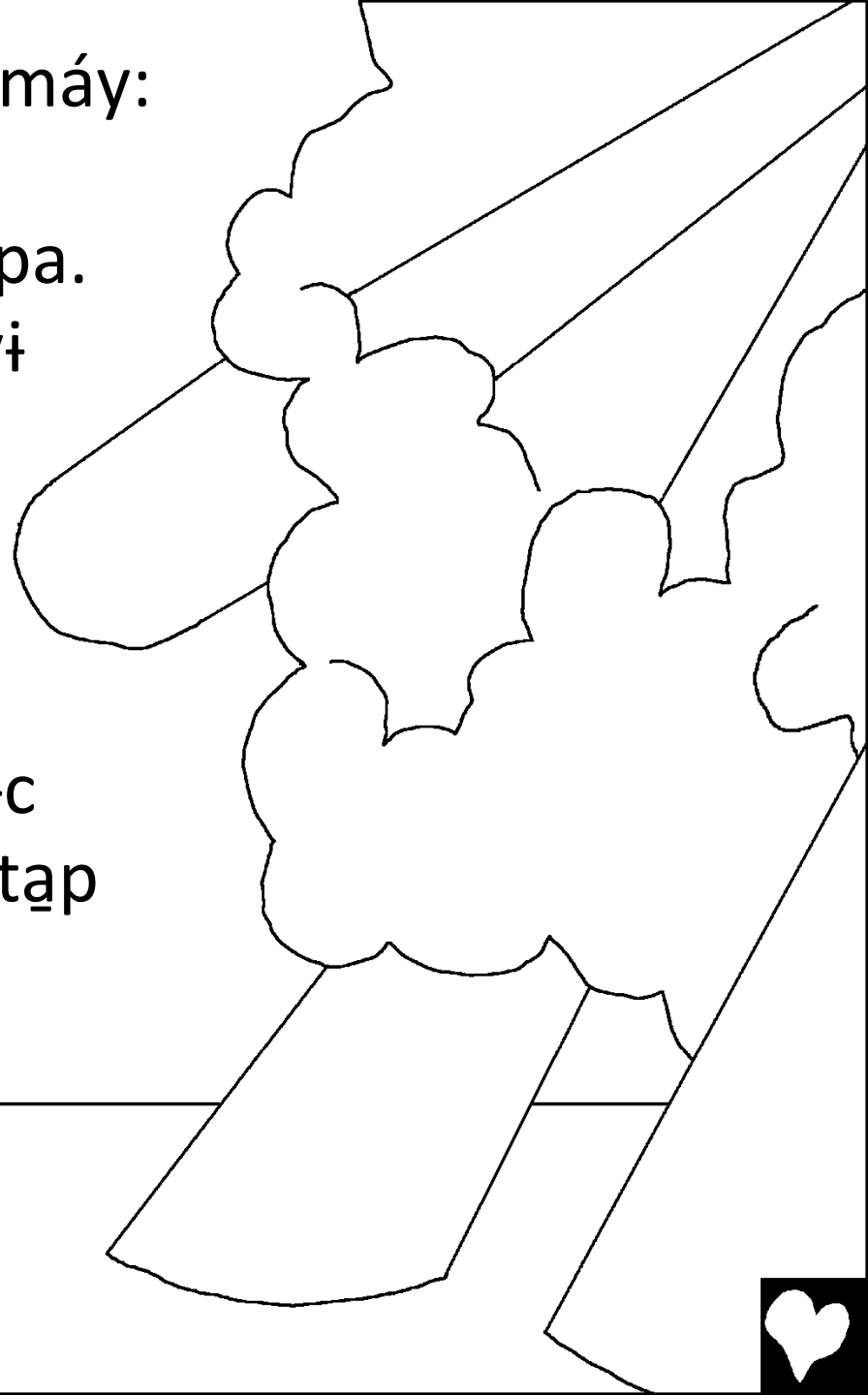


Cuando núcum seis meses iga mañiccomcane jém
Elisabet, jesic Dios icutsat tum sinyucmipic p̄xiñ, jém
Gabriel, hasta tum Galileapic attebet iñ̄yi Nazaret.
Cutsatta jém sinyucmipic p̄xiñ iga inin̄gáyiñ aṇmaṭi tum
woñi iñ̄yi Malía. Jém woñi dá queman ij̄ypát p̄xiñ.
Iniítum tum trato iga napicyajtap con tum p̄xiñ iñ̄yi
José, jém rey David iocmañic mañic.



Jesic jém sɨnyucmɨpɨc pɨxiñ iñímáy:
—Malía, odoy cɨɨɨ. Dios tsam
miwɨixpa. Óa jáypa mimanigítypa.
Iniítpa tum jaychɨxi. Accámaayi
iñɨyi iga JESÚS. Tsam iniítpa
ipɨmi. Accámaytap iñɨyi iga
jém Yucmɨpɨc Dios iManc.
Jém tanJatunɨ Dios iccámpa
juuts Rey jex juuts jém wiñicpɨc
ijatunwewe jém David. Accámtap
iga Rey iga ítumpɨy tiempo
injaguiñ jém nación de Israel.

Óa nunca cuyajpa ipɨmi
iga anjagooyi.



Jesic jém Malía icwác jém sɨnyucmɨpic
pɨxiñ. Iñí máy: —¿Jutsap ammanigíy?
Dá nam ajaayíy. Dá queman ajɨypát
pɨxiñ. Jesic jém sɨnyucmɨpic pɨxiñ
iñí máy jém Malía: —Jém Dios
iAnama miñpa íti con
mimich. Impictsonpa
jém Dios ipɨmi.
Jeeyucmɨ dá
táncaíy jém
immanic jém
inicnaypáppic y

accámaytap
iñíyi iga
Dios iManic.



Jesic jeetim tiempo jem Malía anjeega nicpa
tum attebet jem naxyucmi de Judea jem
cotsic anñaca. Tigiy jem Zacarías iticjom.
Idioschiiba jem ichitsi
Elisabet. Cuando
imaton jem Elisabet iga
ideoschi jem Malía,
jesic tsigóypa jem
tsixi jem Elisabet
ipuujom. Jem yomo
ipictson jem Dios
iAnama.



Jesic pimi jiy jem yomo. Inimay jem iyayuc:
—Mich más miwıwadáypa Dios que itumpiy
jem yomtam. Dios tsam pimi iwıwadáypatim
jem immanic jem
inicanaypáppic.



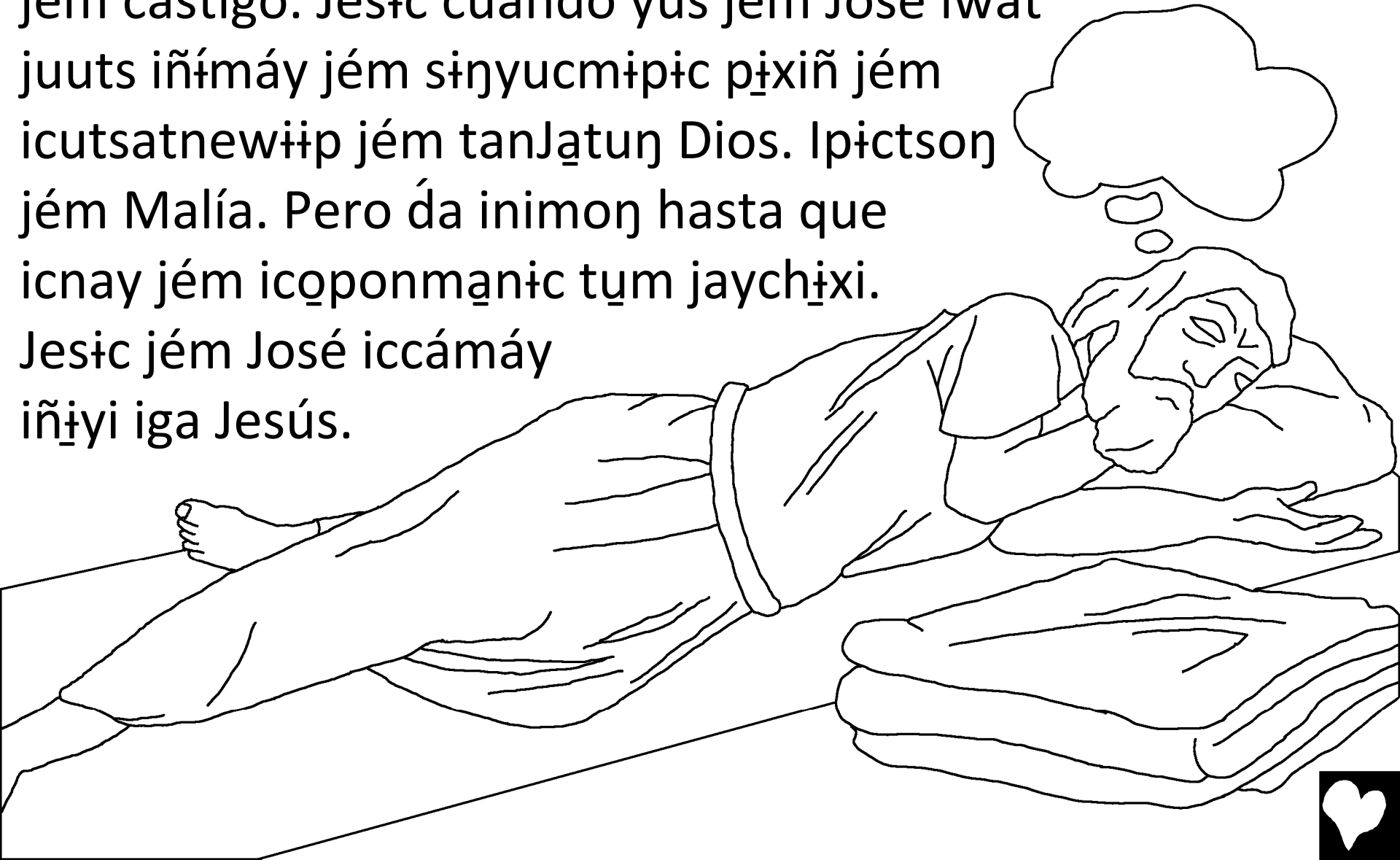
Jesic yĩmpic nay jém Jesucristo. Cuando jém José
iniwatneum trato jém woñi
Malía iga napicyajta, antes
que dánam napicneyajta,
manicomcaneum jém Malía
con Dios Anama ipimi.
Da je jém José imaníc.
Jesic jém José, jém
iwatnewip trato jém
Malía iga napicyajta,
como wibic pxiñ, da
ichaawattooba jém Malía.
Jeeyucmi iyamtsactooba
jém woñi iga jém pxiñtam
odoy ijodónayajiñ.



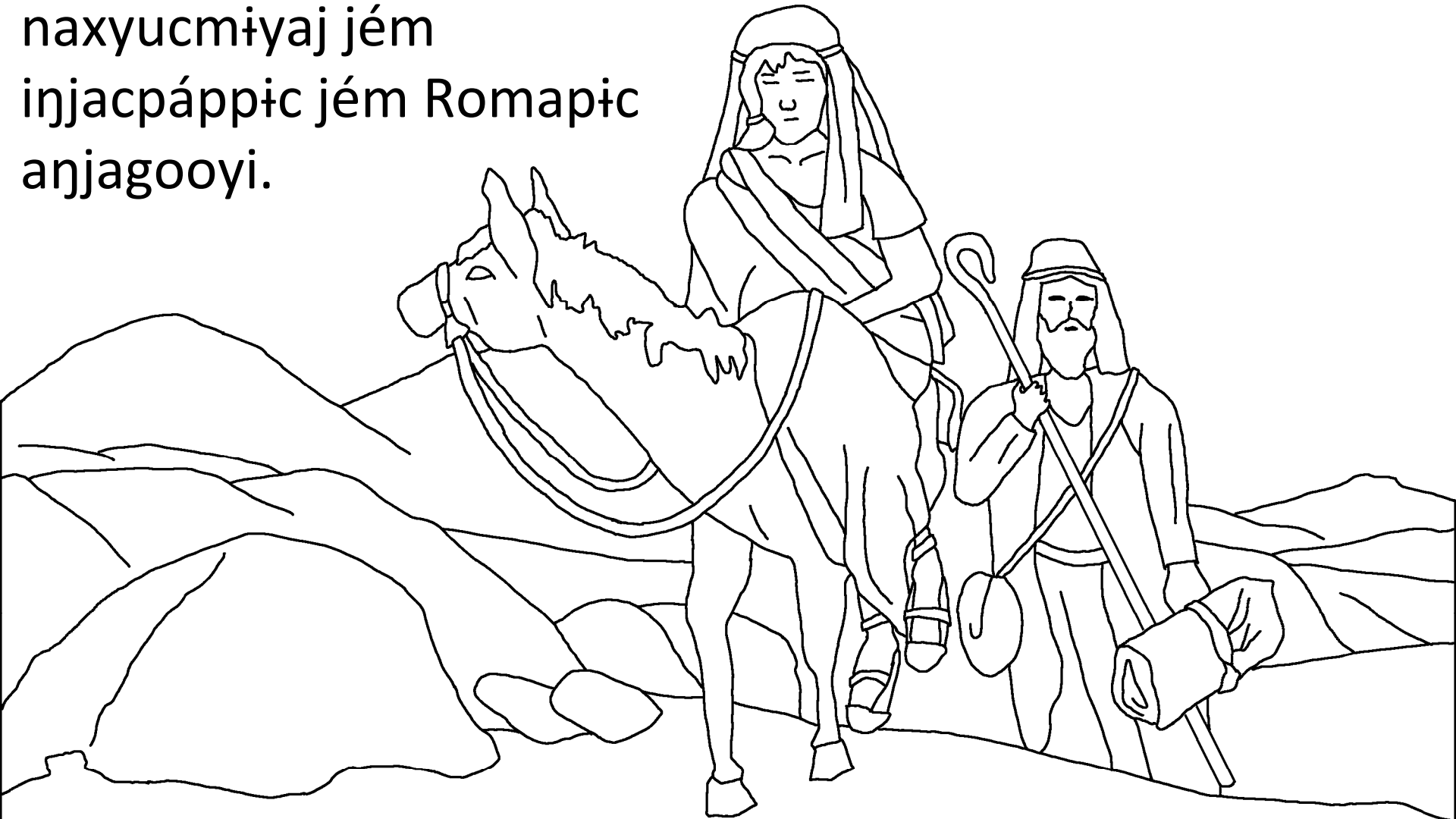
Jesic iganam ij̄spa j̄empic j̄ém José, im̄awíñix tum
s̄inyucm̄ipic p̄ixiñ j̄ém icutsatnew̄ip Dios. Iñímáy j̄ém
José: —MiJosé, j̄ém rey David mīocm̄anic,
odoy c̄iñi iga imp̄ictson̄pa j̄ém Malía.
Porque j̄ém im̄anic, j̄ém ij̄úmpacnew̄ip,
inimiñ j̄ém Dios īAnama. J̄ém woñi
icnaypa tum jaych̄ixi.



Accámaayi iñiyi iga JESÚS porque iciacputpa jém
ipixiñtam, iwıtsagáypa jém itánca iga odoy ipıctsonyajiñ
jém castigo. Jesıc cuando yus jém José iwat
juuts iñímáy jém sınyucmıpic pıxiñ jém
icutsatnewıip jém tanJatun Dios. Ipıctson
jém Malía. Pero da inimon hasta que
icnay jém icoponmanıc tum jaychıxi.
Jesıc jém José iccámáy
iñiyi iga Jesús.



Jeetím tiempo jém Romapic anjagooyi jém César Augusto icutsat tum orde iga wattaiñ censo itumpiy jém naxyucmijaj jém injacpáppic jém Romapic anjagooyi.



Jesic cada p̄ixiñ nicpa nacámyajtaji juṭ tsucum jém
wiñicpic itúmmyaj. Jeeyucmi set Belén jém José.

Porque nicne iṭi tum attebet
iñiyi Nazaret jém naxyucmi
de Galilea. Pero
iticmi jém Belén
jém naxyucmi



de Judea.



Porque jemum it idic jem ijatunwewe ijatun jem wiñicpic
anjagooyi jem David. Jesic nic nacamyajtaji jem José con
Malía jem iwatnewiip
trato iga ancoomyajpa.

Đanam
napicneyajta
con jem José,



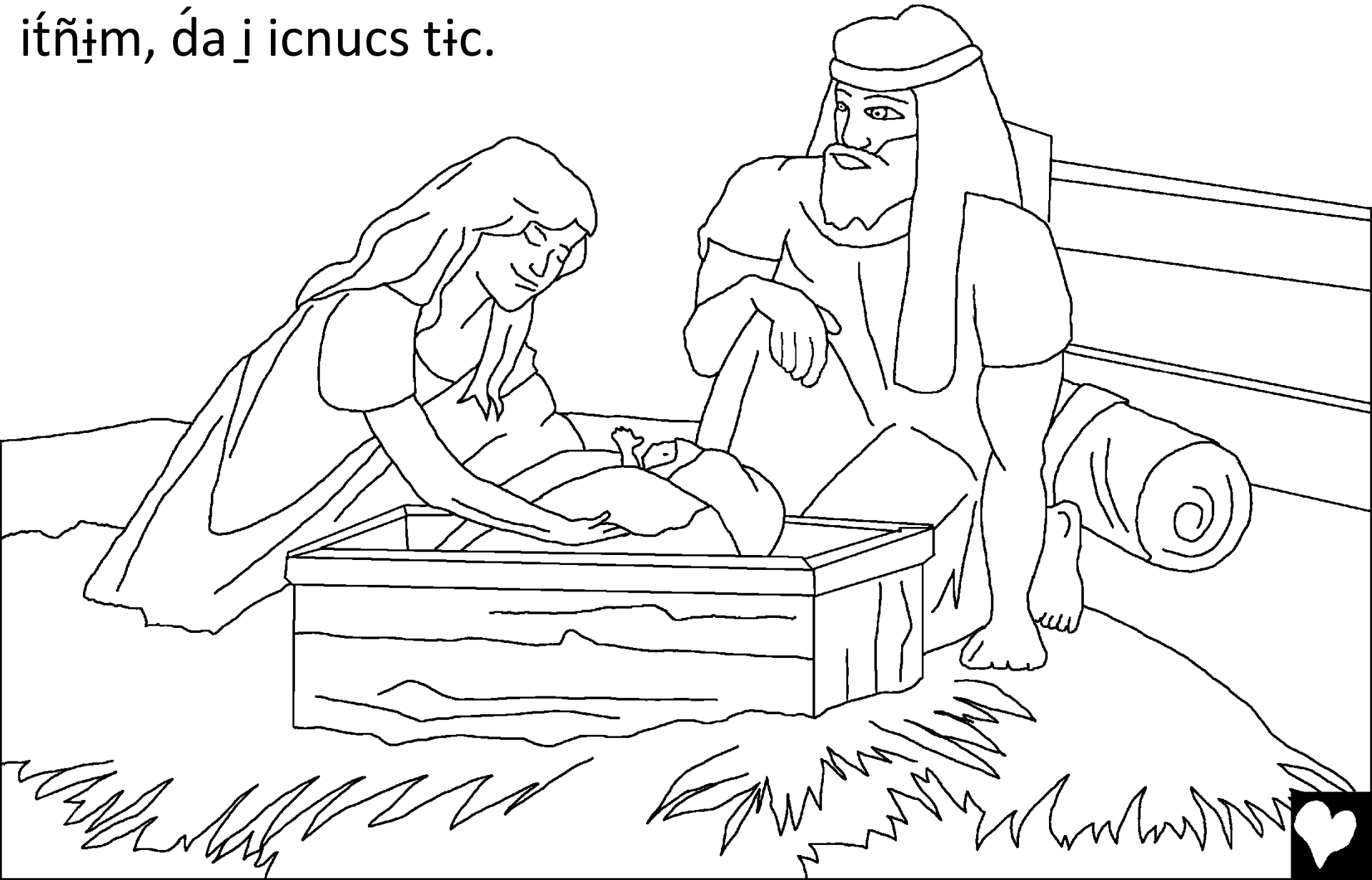
pero jem woñi
manicomcaneum.



Iganam ityaj jem Belén,
núc jem tiempo iga naypa
jem tsixi.



Jesic icnay Malía jém icoponmanic, tum jaychixi. Inmon
con puctucu, icmonpa tum cawajticjom. Como tsam
itñim, da j icnucs tic.



Da más juumi de jém Belén ityaj idic jém iwatyajpáppic
cuenta jém borrego. Inmonyajpa jém iborregoyaj copjom
iga iwatpa cuenta. Jesic jemum

iwiñquejáy tum siñyucmipic

pixiñ jém

icutsatnewiip

jém tanjatun

Dios.



Icunooquejpa jém tanjatun Dios ichoca juť ityaj jém
iwatyajpáppic cuenta jém borrego. Jesic tsam pimi cinyaj
jém pixiñtam. Pero jém sinyucmipic

pixiñ iñmáy: — ¡Odoy

cinytaami!
tch miñ
manajmadáy
tım wibic

anjmáti. Tsam
maymáayajpa
itumpiy jém

pixiñtam cuando imatonajpa.



Mannímáypa iga yípti jama nay jém Ciacpudoypáppic.
Je jém tánQmi CRISTO. Nay jém tsixi jém David
iattebet jém Belén. Siip juuts tum seña
manaḡmadáypa juṭ

impáttámpa
jém tsixi;
aḡmonnetá
con puctucu,
wone tum

cawajticjom.



Iganam inmatpa jém sinyucmipic p̄ixiñ, jeeti rato miñyaj
tsam jáyan jém sinyucmipic p̄ixiñtam.

Wanyajpa, icujípyajpa Dios. Nímyajpa:

Siip tanjujíptampa jém



tanJatun Dios jém
más yucmipic it.

Siip iw̄inanigáypa

jém p̄ixiñtam jém Diospic iw̄ixyajpa.



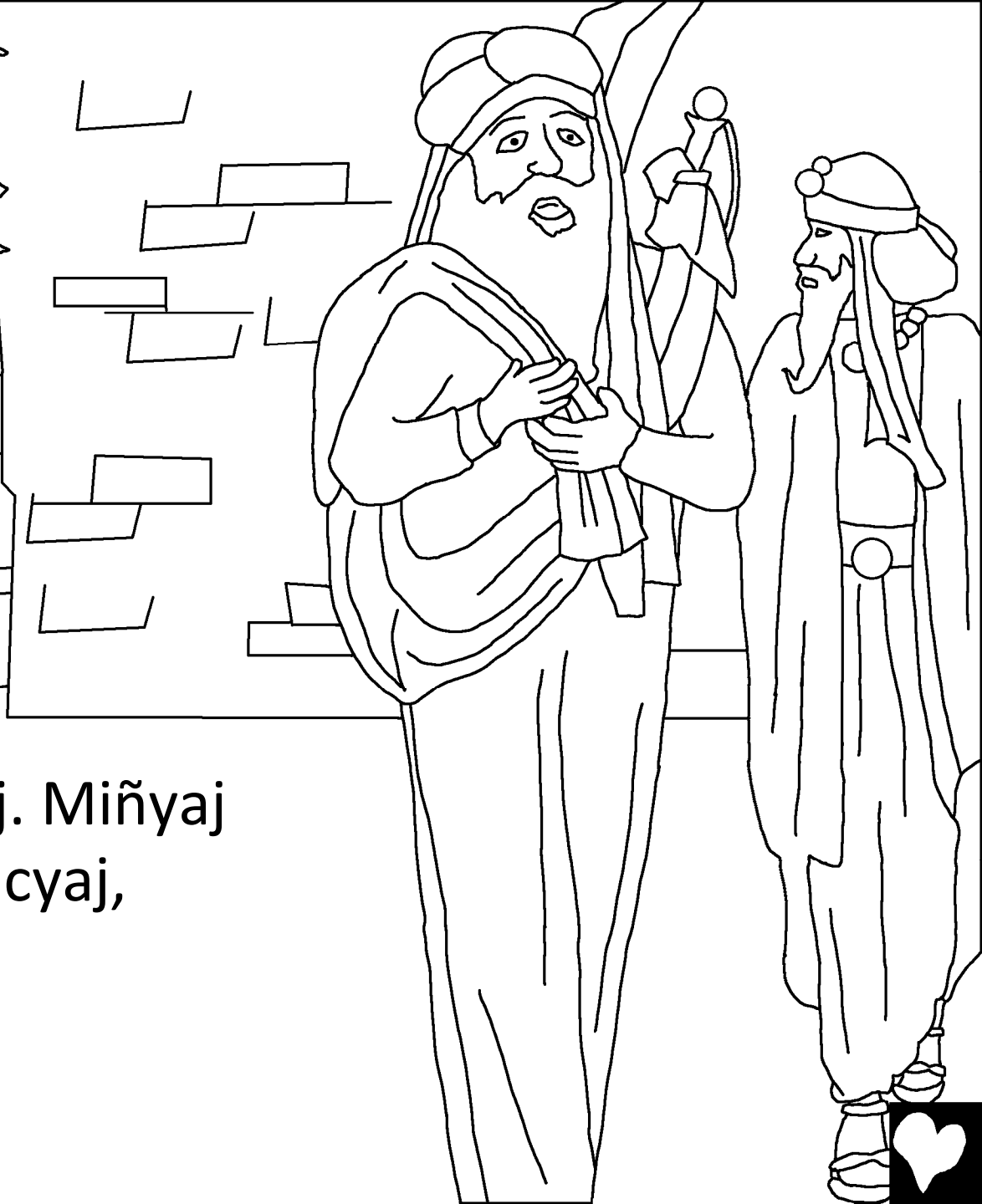
Jesic cuando nicgacum siñyucmi jem
siñyucmipic pixiñtam, nanímayyajta jem
iwatyajpáppic cuenta jem borregoyaj:
—Siip tanicpa jem Belén. Nicpa tánám ti
naspajem juuts tacjodónata
jem tanjatun Dios.



Jesic anjeega nicyaj. Cuando núcyaj, ipátyaj
jém Malía con jém José, ipátyajtim jém tsixi
wone jém cawajticjom. Cuando iixyaj jém
tsixi, jesic moj inmadayyaj jém ityajwiip
jem tí inímáy jém sinyucmipic
pixiñ de jém tsixi.



Nay Jesús jém
attedet Belén jém
naxyucmí de Judea
cuando injacpa jém
rey Herodes. Jesic
jeetím tiempo
núcyaj



Jerusalén jém sabioyaj. Miñyaj
anjámquímí. Mu iñúcyaj,
acwágoyyajpa.



Nimyaj: —¿Jut í jém
tsixi jém nayñewiip,
jém tsíypáppic juuts
Rey iga injacpa
jém judíos?

Ánixayta imatsa jém anjamquímí.
Amiññeta iga acosteeñaytámpa
y anjístámpa.



Jesic jém Herodes
iyámanwejay jém sabioyaj.
Icwác iga juchis moj iixyaj
jém maṭsa. Jesic ocmi
jém Herodes icutsat jém
sabioyaj jém attebet Belén.
Nimpa: —Nictaami jemíc.
Wimétstaami jém tsixi. Jesic
cuando impátnetámum,
miñi acjodónaji. tch
nicpatim
añcosteeñáy.



Jesic cuando yaj imatonyaj ti nimpajém rey Herodes,
moj niqiyaj jém Belén. Anjagoyñeeba iñic jém maṭsa
jém iixñeyajwiṭp anjamquímmit. Núc

juṭ it jém xuṭu tsixi, jemum
teeñanjac. Jesic cuando

tigiyaj jém ticjom, iixyaj jém

jaychixi con iapa
Malía. Jém sabio
icoṣteeñayaj
jém tsixi.

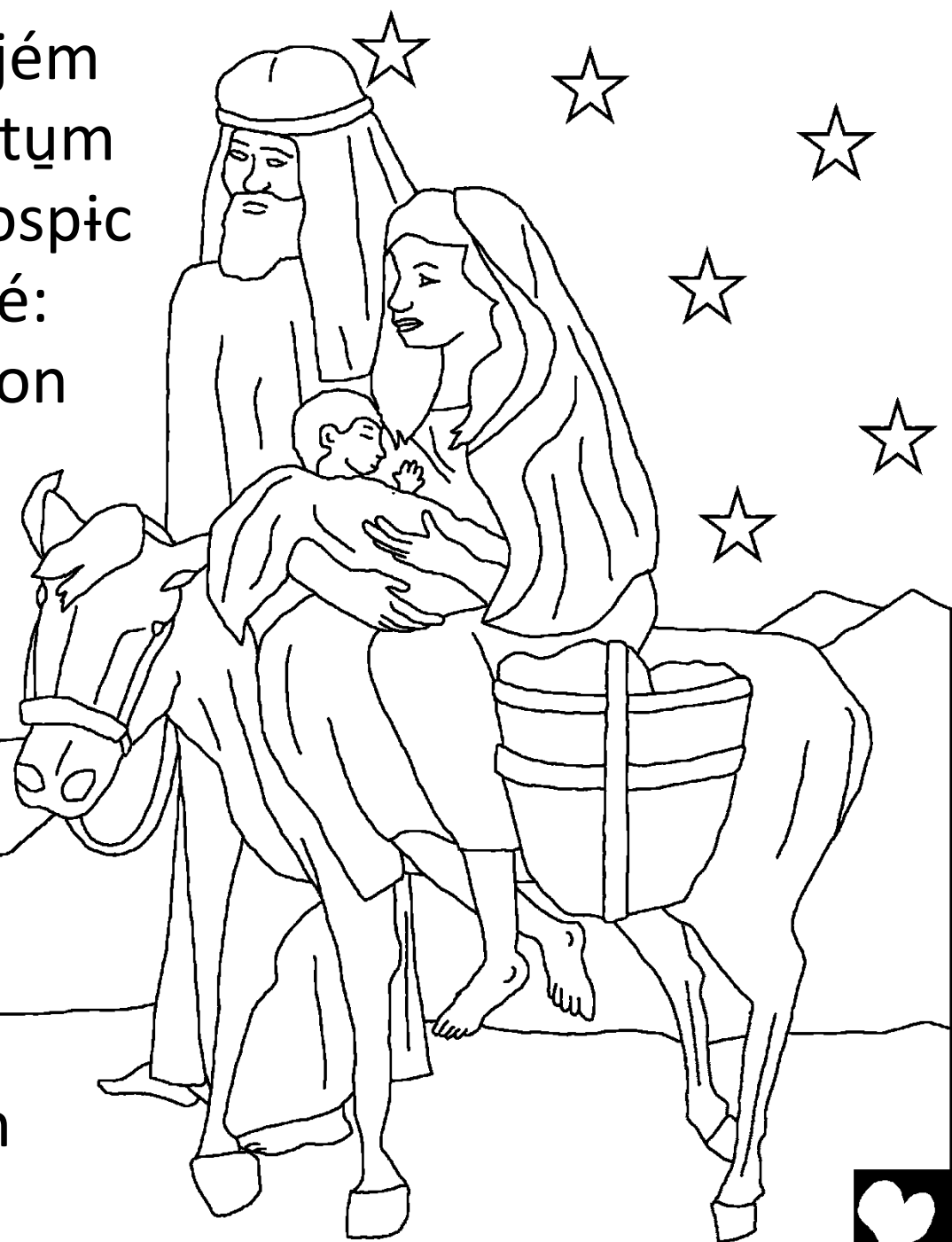


Ij̄syajpa. Íñáy jém ibaúl, ixaiyyajpa oro, jém wib̄ic
incienco y jém mirra jém aguipt̄ic c̄inpa. Ocm̄i Dios
icmawíñā jém sabioyaj iga odom
n̄icyajiñ eyb̄ic jūt í jém
Herodes. Pīm̄iȳtā iga
s̄ediñ tungac tunjom
hasta núcpa
ít̄icm̄i.



Jesic ocmi mu iñicyajum jem
sabio, jem José imawíñix tum
sinyucmipic pxiñ jem Diospic
icutsatne. Iñimáy jem José:
—Napoyi jem xutu tsixi con
iapa. Nictaami jem
naxyucmi de Egipto.
Jemum tsíytaami hasta
que ich mannímáypa
iga mixediñ

porque
jem Herodes imétspa jem
xutu tsixi iga iccaaba.

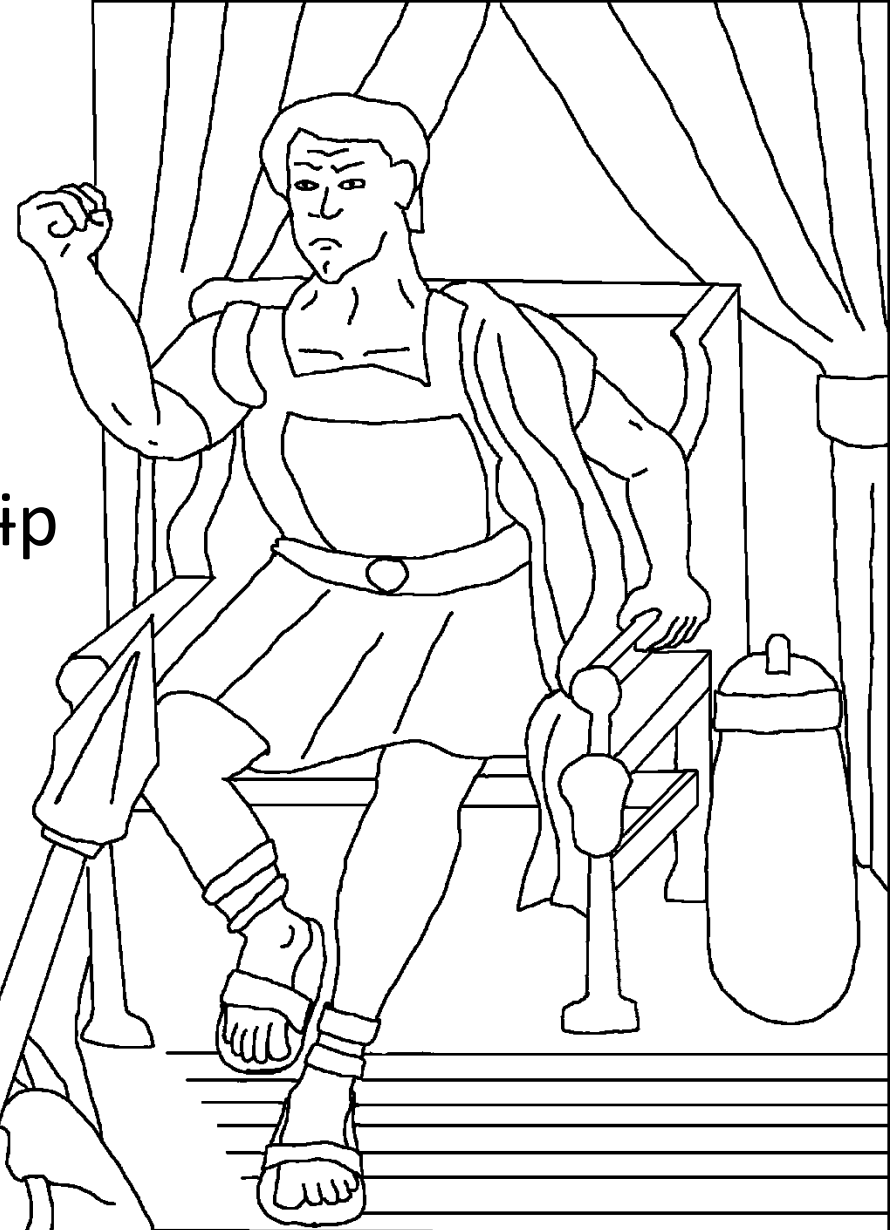
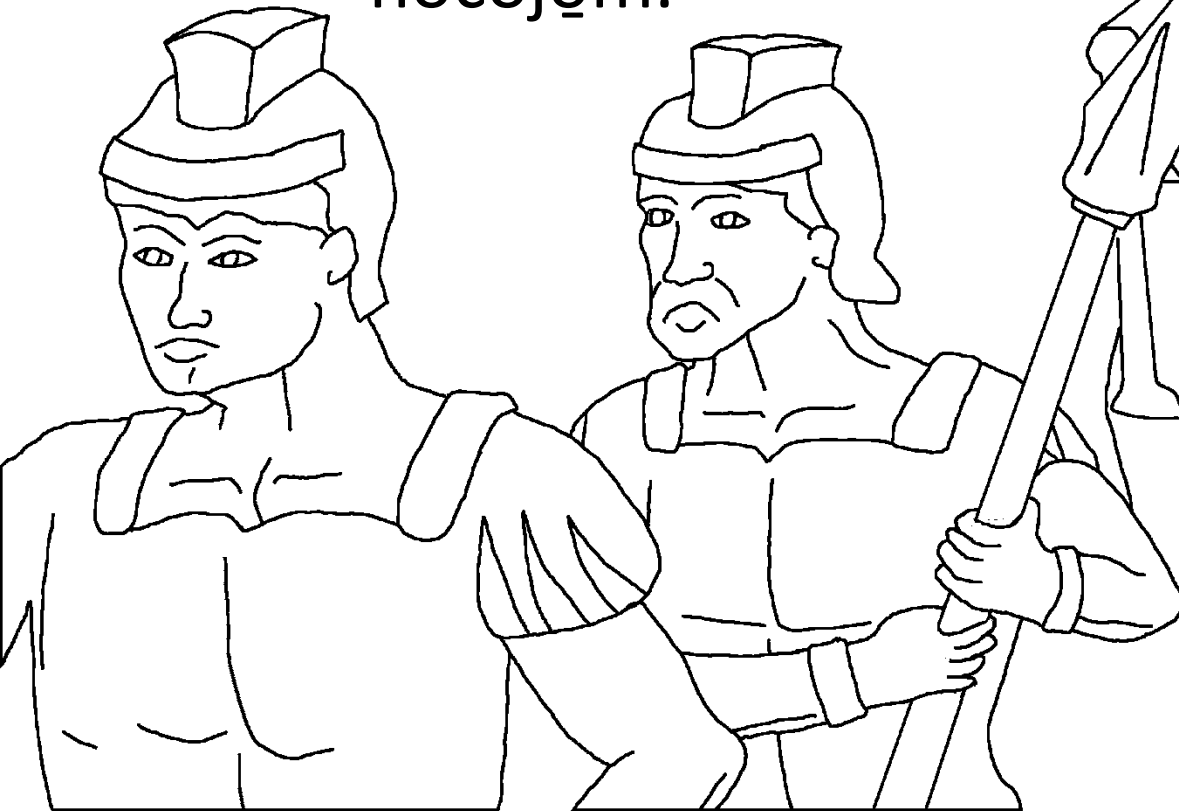


Jesic tsucum jém José con jém
Malía. Inipoyyaj jém xuútu tsixi
tsuuciim. Nicyaj jém naxyucmi
de Egipto. Jemigam tsíyyaj
hasta que ca jém Herodes.
Iñasca jempic iga
cupaguiñ juuts iñímáy
Dios jém wiñicpic
añmatciwiñ: “tch
anañwejáypa

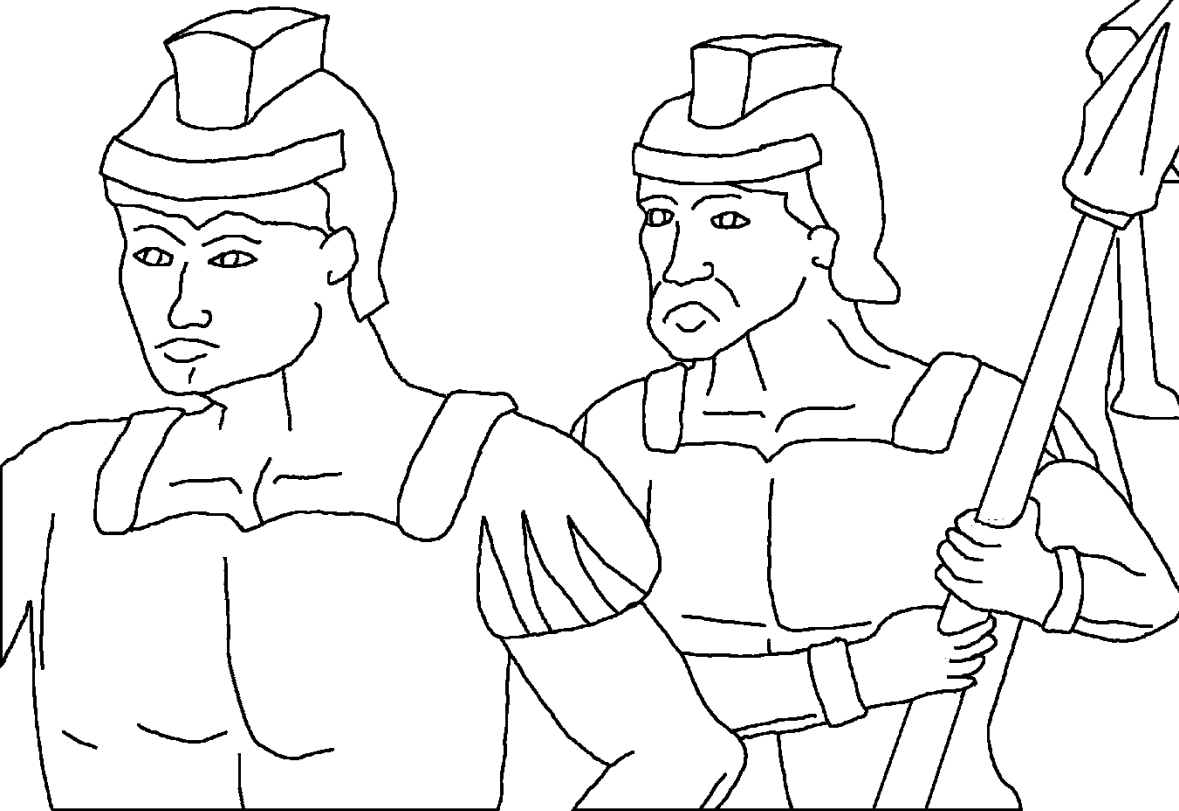
ammanic jém naxyucmi
de Egipto.”



Jesic tsam jóy jém Herodes mu
iix iga jém sabio da icupicyaj
juuts iñímáy. Ipiimíy jém
isoldado iga iccucaayyajiñ
ítumpiy jém jaychixtam jém
ityajwiip Belén con jém ityajwiip
nocojom.



Ij̄sne jutsaŋ mayooyi oyñe
iámyaj jém sabioyaj jém ts̄xi.
Jeeyucmī iccucaayyaj it̄umpiy
jém iniit̄wiip dos āmt̄iy hasta
jém dápic núcne dos āmt̄iy.





Jesic ocmí cuando caaneum
jém Herodes, tanJatun̄ Dios
icutsat tum̄ sin̄yucm̄pic̄ p̄ixiñ
iga icm̄awíñaiñ̄ jém José jém
naxyucm̄ de Egipto, n̄imaytā:

—Siip̄ settaamī jém
iñticm̄ Israel. Nasetī
jém jaych̄ixi con̄ iapa.
Porque siip̄ caaneum
jém anjagooyi

jém iccaap̄appic̄
id̄ic̄ jém xutū ts̄ixi.



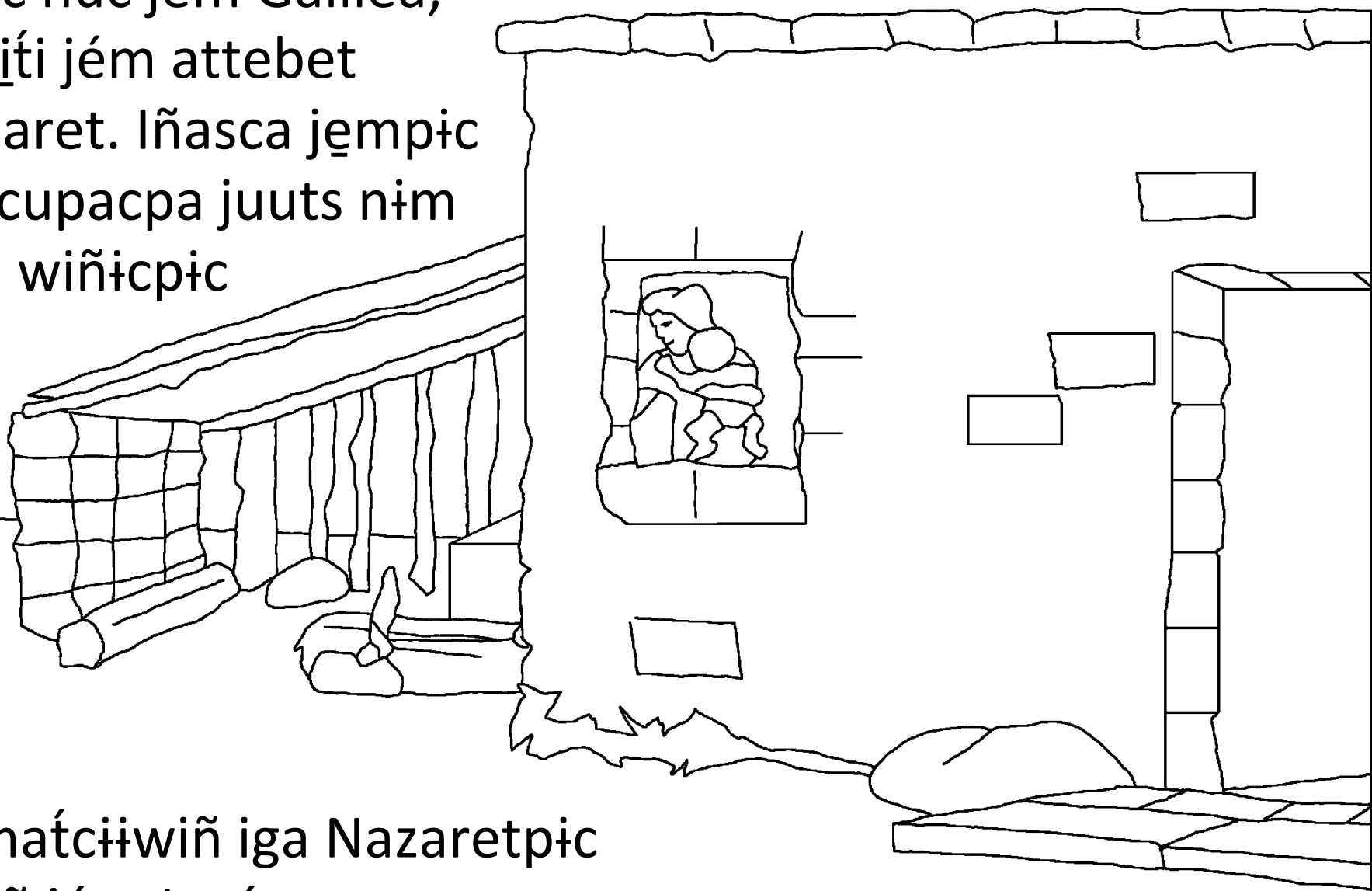
Pero tsam c̄iη jém José iga nicpa jém
naxyucm̄i de Judea
porque ijodón̄a iga jém
Herodes im̄anc̄ jém
Arquelao injacpa
jém



naxyucm̄i Judea jūt injacpa id̄ic jém
ij̄atuη. Jém José m̄awíñ̄a iga odoy n̄guiñ
Judea. Ij̄ispa iga nicpa jém naxyucm̄i de Galilea.



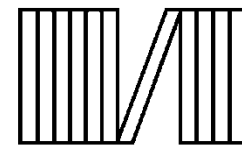
Jesic núc jém Galilea,
nic ïti jém attebet
Nazaret. Iñasca jemptic
iga cupacpa juuts nim
jém wiñicpic



anmatciwiñ iga Nazaretpic
pïxiñ jém Jesús.



'Dios tsam ítoypa ítumpiy jém p̄ixiñtam
jém ítyajwiip ȳip naxyucmi. Jeeyucmi
ijíc iga accaata jém t̄umpic iM̄anic
iga ítumpiy jém icupicneyajwiip
jém Dios iM̄anic dá togoypa,
mas ip̄ictsonpa jém
vida jém dápic
cuyajpa.



ROMANOS 3:23

Ítumpiy p̄ixiñ táncaiyaj. Dá j núcpa juť ít Dios porque dá j iwatne juuts je ixunpa.

ROMANOS 6:23

Ítumpiy jém imalwatyajpáppic ipictsonpa juuts tum coñwiyoooyi iga nicpa jém infierno. Pero Dios tachiiba jém vida jém dápic cuyajpa juuts tum xaja cuando tamichap jém tánQmi Jesucristo.

HEBREOS 9:27

Dios ichac iga tunçiy caaba ítumpiy jém p̄ixiñtam y ocmi çiipin̄tap, chiit̄ap castigo jém malop̄ic.



EFESIOS 2:8,9

Dios tsam tayaachanjampa, jeeyucmi miciaacputta porque incupicne iga Dios wiaap miyoxpat. Da inyaac miniciaacputta, pero Dios michi tum xaja. Da i wiaap iwawat iga naciaacputtap iyaac, iga da i wiaap inicujipta iyaac.

ROMANOS 10:9,10

Siiga ininmadaypa jem pixiñtam iga jem Cristo mich inmi y siiga incupicpa inanamajom iga Dios icpis jem Cristo de jut it jem caaneyajwip, jesic Dios miciaacputpa. Porque tancupicpa jem Cristo tananamajom iga Dios tawitsagayin jem tantanca. Tananmadaypa jem pixiñtam iga tancupicpa jem Cristo iga taciaapudin Dios.



SAN JUAN 3:16,17

'Dios tsam itoypa itumpiy jem pixiñtam jem ityajwiip yip naxyucmi. Jeeyucmi ijic iga accaata jem tumpic iManic iga itumpiy jem icupicneyajwiip jem Dios iManic da togoypa, mas ipictsonpa jem vida jem dapic cuyajpa. Porque Dios da icutsat iManic yip naxyucmi iga ichiiba castigo jem pixiñtam. Icutsat iManic iga iciacputyajiñ itumpiy jem ityajwiip icuwiti yip naxyucmi.

1 JUAN 5:11-13

Tacjodónaneta iga Dios tachiiñetámum jem vida jem dapic cuyajpa, yip vida iniit jem Dios iManic. Jem iniitwiip jem iManic, iniitum jem vida. Pero jem dapic inij jem Dios iManic, je da inij jem vida. Manjáyáypa mimichtam jem incupicnetanjwiip jem Dios iManic ñiyi iga ññuntawijodon iga impictsonneta jem vida jem dapic cuyajpa.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Popoluca, Highland NT (poi) © 1977, 1997, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/POIWB/T/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

